

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Екатерины Вадимовны Виноградовой  
«Тезаурусное моделирование как метод выявления  
терминологической асимметрии в английском и русском языках (на  
материале судостроительной терминологии)»,  
представленной на соискание ученой степени кандидата  
филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая,  
прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика  
(филологические науки) в диссертационном совете 24.2.418.04 при  
ФГАОУ ВО «Тюменский государственный университет»

В настоящее время в английской и отечественной лексикографии наблюдается своеобразный терминологический бум и как следствие, создание многочисленных типов терминологических справочников, регистрирующих и обрабатывающих специальную лексику различных предметных областей. Вот почему настоящая работа представляется особо **актуальной**, поскольку здесь не только впервые разрабатывается модель двуязычного судостроительного тезауруса, позволяющего выявить терминологическую асимметрию, но и предлагается авторская методика сопоставительного семантико-структурного анализа при помощи тезауруса, что и составляет научную **новизну** настоящего исследования. При этом диссертация нацелена на выявление терминологической асимметрии в предметной сфере судостроения в языковой паре английский-русский, что значительно повышает ее актуальность.

**Теоретическая значимость** диссертации не вызывает сомнений и заключается в определении места судостроительной терминологии в общей системе языка, что наряду с новой моделью тезауруса позволит всесторонне описать терминологию данной предметной области, которая стремительно развивается и пополняется новыми единицами специальной номинации, требующими осмысления и толкования. **Практическая значимость работы** весьма существенна для терминоведения и лексикографии, а полученные результаты вполне можно применить как в теории, так и практике составления идеографических одноязычных и двуязычных терминологических словарей различных типов. Не вызывает сомнения и **достоверность полученных результатов**, которые изложены в публикациях (из которых 5 – в рецензируемых научных изданиях, включенных в перечень ВАК РФ). **Положения**, выдвинутые Е.В. Виноградовой на защиту, представляются убедительными, а структура исследования, проанализированные теоретические труды современных лингвистов и специальные словари позволяют судить о глубине исследования.

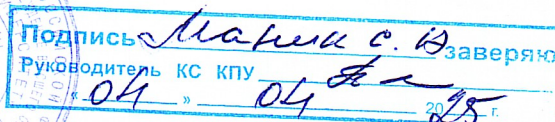
На основе глубокого анализа существующих словарей судостроительной лексики Е.В. Виноградовой вполне удалось определить место собственного

терминологического тезауруса в терминографии, а предложенный в диссертации новый тип терминологического словаря является первой попыткой создания лексикографического произведения подобного рода. Следует также отметить как положительный факт, что модель авторского тезауруса реализована в цифровом формате, что делает ее доступной и позволяет проследить систематическое построение иерархии терминам по категориям параллельно на двух языках, сопоставляя терминосистемы «Судостроение» и «Shipbuilding».

На основании изложенного выше считаю, что диссертационная работа соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам такого рода, а ее автор Е.В. Виноградова заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Доктор филологических наук, доцент,  
Директор Института гуманитарных наук  
Ивановского государственного университета

 С.А. Маник



ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет», 153025,  
Центральный федеральный округ, г. Иваново, уд. Ермака, 39.

Тел. +7 (4932) 32-62-10, [rector@ivanovo.ac.ru](mailto:rector@ivanovo.ac.ru)

<http://ivanovo.ac.ru/>